

ENROLMENT DETAILS 報名詳情

For children attending Gr 1 to Gr. 6 in
September 2016 Age: 6-11 years old

參加兒童年齡(以 2016 年 9 月入學計算):
小學一至六年班(Gr.1-6); 年齡: 6 - 11 歲

DATE & TIME 日期与時間

Aug 15 to 19, 2016 (5 days)
2016 年 8 月 15 日至 19 日 (5 天)

Camp Hours: Monday to Friday
9:30 am to 5:00 pm

Drop-off Time: Starting from 8:30 am

Pick-up Time: Between 5:00 to 5:30 pm

營會時間: 星期一至星期五
上午 9 時 30 分至下午 5 時

家長送留兒童時間: 上午 8 時 30 分
家長領回兒童時間: 下午 5 時至 5 時 30 分

LOCATION 地點

奧城華人基督教會
Aurora Christian Community Church
14430 Bathurst St. King, On, L4G 7A4

LUNCH 午膳

All campers are required to bring their own (NUT-FREE) lunch and beverage each day. The camp will provide light snacks. Sorry no microwave service.

所有夏令營參加者，每日必須自備沒有花生類成份之午膳及飲品(日營將供應簡單茶點)。營會不設微波爐服務。

VBS FEES 兒童暑期聖經夏令營費用
\$90.00 每位孩童
(Include Camp materials and 2 snacks per day
包括活動手工材料及每天兩次茶點)

EARLY BIRD dead line: April 30, 2016
Spot will be guaranteed if registration is received by this deadline. Thereafter, registration will be on first come first served basis.

晨鳥報名期限: 2016 年 4 月 30 日
名額有預留; 過後名滿為止

LATE PICK-UP FEE PER CHILD

家長超時領回兒童費用(每位計)

5:30 pm to 6:00 pm \$5.00 (flat fee)
6:00 pm to 6:30 pm Additional \$5.00
for every 10 mins
(\$10 by 6:10 pm, \$15 by 6:20 pm, \$20 by 6:30 pm)
After 6:30 pm Additional \$10.00
for every 10 mins
(\$30 by 6:40 pm, \$40 by 6:50 pm, \$50 by 7 pm)

下午 5 時 30 分至 6 時 5 元(劃一收費)
下午 6 時至 6 時 30 分 由以上之 5 元再每 10 分鐘加 5 元
下午 6 時 30 分後 由以上 20 元再每 10 分鐘加 10 元

SPECIAL NOTE 特別備註

ACCC VBS reserves the right to accept any or none of the applicants at its discretion. The signature of the parent/guardian on this form gives VBS Staff the right to arrange for any medical or other services in the best interest of the camper. In case of an accident the parent/guardian agrees to pay for any such costs incurred. ACCC, its staff or volunteers are thereby

released from any liability in the event that the camper is involved in an accident.

奧城兒童暑期聖經夏令營保持權利接受或拒絕任何申請。閣下在家長或監護人授權書上簽署，即同意及准許貴子弟參加夏令營安排之一切活動。如有緊急情況需要安排治療或其他服務，閣下將需要對此等費用完全負責，奧城教會及其員工或義工，對於任何意外所導致之法律責任及後果恕不負責，敬請察諒。

REGISTRATION

Registration begins on Mar 13, 2016. All required information must be properly completed before submission. All cheques made payable to **RHCCC (ACCC's mother church)**. If you are registering for more than one child, please complete a **separated** application form for each applicant.

On Sundays, (from 2 pm - 5 pm) registration forms and a cheques can be submitted to Angela Ma; Mon-Sat 9:00am- 9:00pm, please forward to RHCCC Reception Table on the foyer, Contact info. 905-884-3399 Ext. 357; contact to angela.ma@rhccc.ca

報名手續及遞交方式

報名日期由 2016 年 3 月 13 日開始。請清楚填寫所有資料，請連同所需費用，以支票抬頭請註明「RHCCC」(奧城母會)一併繳交。如果閣下欲替多過一個孩子申請，請為每一位孩子都分別填妥一份表格，

在星期日，於下午 2 時至 5 時將填妥的申請表連同支票交回教會大堂接待處。或在週一至週六上午 9:00 - 晚上 9:00 送至城北華基教會接待處。或電話聯絡 905-884-3399 內線 357 (Angela Ma)。或電郵聯絡: angela.ma@rhccc.ca

REGISTRATION FORM 註冊表

兒童姓名(英文)

Name of Child: _____

年級(以九月入學時計算), 年齡
Grade (as of Sept. 2016): Gr. ____ Age. ____

性別: 男 _____ 女 _____
Gender: Male _____ Female _____

出生日期: 月 _____ 日 _____ 年 _____
Date of Birth: (Mon) _____ (Day) _____ (Yr.) _____

語言 廣東話 國語 英文
Language Spoken: Cantonese ____
Mandarin ____ English ____

地址
Address: _____

城市 郵政號碼
City _____ Postal Code _____

住所電話號碼
Home Tel: _____

父親姓名 日間聯絡電話
Father's Name: _____ Tel: _____
電郵地址:
Email address: _____

母親姓名 日間聯絡電話
Mother's Name: _____ Tel: _____
電郵地址:
Email address: _____

父母有否參加任何教會? 有 沒有
Are you currently attending a church? Yes ____ No ____

教會名稱 Name of Church :
ACCC _____ or Other Church _____

自何年開始參加? Since 19 ____ or 20 ____

請填寫其他參加之家庭成員資料
Please give name(s) and age(s) of other siblings who are registered for VBS
姓名 Name 年級 Grade 年齡 Age

1. _____
2. _____

MEDICAL INFORMATION 健康資料

醫療咭號碼

Health Card Number: _____

敏感

Allergies: _____

特殊需要

Special Needs/Disability: _____

藥物 EpiPens 是 否
Medication: Yes _____ No _____
請註明 (please specify)

家庭醫生或開藥方之醫生

Family /Prescribing Doctor: _____

醫生電話 Telephone: _____

EMERGENCY CONTACT 緊急事故聯絡人

姓名 Name: _____

電話 Telephone: _____

PARENT/GUARDIAN AUTHORIZATION:

You have my permission for my child to participate in all camp activities and to receive emergency treatment, if necessary. I understand the ACCC staff & volunteers will be released from any liability in case of an accident.

家長或監護人授權書

本人准許敝子弟參加所有夏令營提供之活動，並於緊急情況時，接受治療，本人願意豁免貴教會及員工或義工於意外上之一切責任。

家長簽署

Parent/Guardian Signature: _____

Date 日期: _____, 2016

FOR OFFICE USE ONLY

Check No: _____ Check Amount: \$ _____

Payment: 1 child 2 children 3 children

By: _____ Date: _____

REFUND 退款

There is no refund after July 10, 2016. For written cancellation request received on or before July 10, 2016, full refund less administration charge (\$20/child) will be returned.

2016年7月10日以後退出者概不退還所繳費用。於7月10日或以前以書面通知退出者，可獲退回所繳之費用，惟須被扣除行政費用(每人20元)。

BRING-A-FRIEND Campaign 「邀請新朋友」運動

As an outreach event, VBS applicants who are not attending any church will be given first priority. Their friends from ACCC who introduce them should submit their registration forms together with these unchurched campers in order to enjoy the same priority.

鑑於奧城華基兒童暑期聖經學校乃是兒童福音外展事工之一，所以從未參加任何教會聚會之申請者，將會獲得優先取錄。經常參加本教會之申請者如果想獲得和他們所介紹之新朋友同樣之優先取錄資格，請連同新朋友註冊表格一併釘好遞交。

___ 我介紹從未參加任何教會活動的朋友參加
I am introducing an unchurched friend to camp.

___ 我的朋友介紹我參加日營
My friend invited me to this camp.

我朋友的姓名是:
My friend's name is _____

MEDICAL INSURANCE COVERAGE

醫療保險

All campers must be covered by valid medical insurance. Applicants who are not covered under the Ontario Health Insurance Plan (OHIP) must present written proof of valid medical insurance before the camp begins in order to participate in any camp activities.

所有夏令會會員必需具備有效的醫療保險。沒有安省醫療保險(OHIP)保障的申請者，必需在夏令營開始前呈交其他有效醫療保險證明，方可參加任何夏令營活動。

兒童暑期聖經夏令營 ACCC VBS

OUR GOAL & ACTIVITIES

ACCC VBS is a non-profit day camp for children between the ages of 6 to 11. The main purpose of this camp is to help children appreciate God's love and to build a close relationship with Him, so that he/she will love himself/herself and others, and develop a sound character. Through creative Bible lessons, fun-to-make crafts, singspiration, educational games/ programs, interest groups and various interactive activities, under the care of our loving counselors, we hope to build them up intellectually, physically, socially and spiritually.

Please submit your application as soon as possible and we look forward to share the wonderful experience of a meaningful summer with your children.

我們的宗旨及活動

奧城華基 兒童暑期聖經夏令營是為一群6至11的兒童舉辦的非牟利活動。主要目的是幫助本社區及本教會的孩童認識及經歷神的慈愛，學習與神同行、建立自信、愛己愛人，養成良好的品格。藉著聖經故事、手工、歌唱、教育性遊戲等活動，在滿有愛心的導師帶領下，發揮他們德智體群的潛能，並培育他們靈命的成長。敬請儘早報名，希望你們的孩子能享受一個既歡樂又有意義的暑假。

奧城華基 ACCC
2016 Vacational Bible School



日期: 2016年8月15日至19日
時間: 星期一至五，上午9時30分至下午5時30分
(活動由上午9時30分至下午5時)
地點: 奧城華人基督教會
14430 Bathurst St. King, On, L4G 7A4
電話: (905) 884-3399 ext. 357

Date: August 15 -19, 2016
Time: Monday to Friday
8:30 am to 5:30 pm (Program 9:30 am to 5 pm)
Place: Aurora Christian Community Church
(located at The Campus Church)
14430 Bathurst St. King, On, L4G 7A4
Tel: (905) 884-3399 ext. 357